

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Национально-культурная специфика фразеологизмов
(основной язык - немецкий)

Кафедра немецкого языка факультета иностранных языков

Образовательная программа

Направление 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки:

Иностранные языки и межкультурный диалог

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

Статус дисциплины: вариативная по выбору

Махачкала, 2017

Рабочая программа дисциплины «**Национально-культурная специфика фразеологизмов (немецкого языка)**» составлена в 2017 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02. «Лингвистика» (уровень магистратура) от «1» июля 2016 г. №_783

Разработчик: к.ф.н., доцент кафедры немецкого языка Залова И.М. 

Рабочая программа дисциплины одобрена:

на заседании кафедры немецкого языка от «24» января 2017 г., протокол № 6

Зав. кафедрой  Щеликова Н.А.\

(подпись)

на заседании Методической комиссии факультета иностранных языков от «20» февраля 2017 г., протокол № 6

Председатель  Дарбишева Х.А.\

(подпись)

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением «30» марта 2017 г.


(подпись)

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Национально-культурная специфика фразеологизмов (основной язык - немецкий)» входит в вариативную часть образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика и является дисциплиной по выбору.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой немецкого языка.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с овладением фразеологической системой как целостным, исторически сложившимся функциональным образованием, роли изучаемого материала в жизни общества.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: профессиональных (ОПК–1), (ОПК-12).

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме – контрольная работа и промежуточный контроль в форме зачета.

Объем дисциплины 2 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий

Семестр	Учебные занятия						Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференцированный зачет, экзамен)	
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем							
	Всего	из них						
Лекции		Лабораторные занятия	Практические занятия	КСР	консультации	СРС		
9	72	6		12			54	зачет

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Национально-культурная специфика фразеологизмов (основной язык - немецкий)» являются на основе углубленного и всестороннего изучения конкретных фактов установления общей характеристики фразеологического фонда современного немецкого языка и метода анализа фразеологического материала, овладение системой представлений о национально-культурной специфике страны изучаемого языка и своей страны; системой представлений о фразеологической системе как целостном, исторически сложившемся функциональном образовании, роли изучаемого материала в жизни общества. При этом обращение к свежим концепциям, комплексно-плюралистический подход, широкий обзор проблематики обсуждаемых тем открывает перспективу для более глубокого и творческого усвоения сложных явлений фразеологии.

2. Место дисциплины в структуре ООП магистратуры

Дисциплина «Национально-культурная специфика фразеологизмов (основной язык - немецкий)» входит в вариативную часть образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика и является дисциплиной по выбору.

Роль и место курса в интегрировании учебного процесса и профессиональной подготовке магистра определяются тем, что по своему содержанию он носит ярко выраженный комплексный характер. Основной объект фразеологии – фразеологизм – рассматривается в единстве своих характеристик: структурных, грамматических, семантических, стилистических, а также его происхождение и национальная специфика. Следовательно, для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися при изучении дисциплин, составляющих фундамент лингвистического образования, заложенного в бакалавриате (Введение в языкознание, Лексикология, Стилистика, Теоретическая грамматика немецкого языка), а также общих гуманитарных дисциплин (Лингвострановедение, Культурология, Основы межкультурной коммуникации).

В свою очередь дисциплина «Национально-культурная специфика фразеологизмов (основной язык - немецкий)» позволяет подготовить студентов к дальнейшему овладению теорией языка и научно-исследовательской работе, способствует развитию лингвистической и профессиональной компетенции будущего магистра.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения)

Компетенции	Формулировка компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)
ОПК-1;	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка	<i>Знать:</i> - закономерности и тенденции развития фразеологического корпуса немецкого языка; - национально-культурную специфику фразеологизмов в немецком языке; - современные концепции изучения фразеологии; - источники происхождения немецких фразеологизмов <i>Уметь:</i> - давать определения базовым фразеологическим терминам; - работать с фразеологическими словарями и анализировать их.

		<p><i>Владеть:</i> - системой знаний основных явлений фразеологии и закономерностей их функционирования;</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными способами номинации в языке; - основными способами анализа фразеологизмов на разных уровнях языка - современными методами исследования фразеологизмов
ОПК-12	<p>владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности</p>	<p><i>Знать:</i> - цели и задачи теоретической и прикладной фразеологии как части лексикологии;</p> <ul style="list-style-type: none"> - закономерности и тенденции развития фразеологического фонда немецкого языка; <p><i>Уметь:</i> - давать определения базовым фразеологическим терминам;</p> <ul style="list-style-type: none"> - устанавливать отношения между понятиями фразеологии, осуществляемыми в процессе познания и обучения, - производить систематизацию понятий с помощью определения, обобщения и сравнения. <p><i>Владеть:</i> - понятийным аппаратом немецкой фразеологии,</p> <ul style="list-style-type: none"> - проблематикой фразеологии, значимостью в структуре других дисциплин магистратуры; - способностью к систематике динамики развития фразеологии.

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 академических часа.

4.2. Структура дисциплины

№ п/п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
				Лекции	Практические занятия	контроль	Контрольная работа	всего		Итоговый контроль по теме (зачет)
Модуль 1. Проблемы дефиниции и классификации фразеологических единиц. Фразеологическая семантика										
1	Понятие фразеологизма, его соотнесенность со словом и словосочетанием. Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц.	7	1,3	2	2			9	5	
2	Принципы классификации и фразеологизмов. Классификация фразеологизмов	7	5		2			10	8	
3	Фразеологическое значение: аспекты, типы преобразований	7	7	2	2			9	5	
4	Фразеологическая полисемия, омонимия, антонимия, синонимия	7	9		2			8	6	
	<i>Итого по модулю 1:</i>			4	8			36	24	

Модуль 2. Национально-культурные аспекты этимологии фразеологизмов

1	Быт и культура немцев. Фразеологизмы как отражение образа жизни жителей Германии	7	11		2			10	12	
2	Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно немецких фразеологизмов. Типология заимствованных фразеологизмов. Способы заимствования фразеологических единиц	7	13	2				14	8	
3	Выявление национально-культурной специфики фразеологизмов: современные подходы. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода	7	15, 17		2			12	10	
	<i>Итого по модулю 2:</i>	7		2	4			36	30	
	<i>Итого:</i>	7		6	12			72	54	зачет

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (модулям)

Модуль 1. Проблемы дефиниции и классификации фразеологических единиц. Фразеологическая семантика

Тема 1. Понятие фразеологизма, его соотнесенность со словом и словосочетанием. Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц.

Связь фразеологии с другими науками. Соотношение ФЕ и слова, ФЕ и сложного слова, ФЕ и словосочетания. Теория раздельнооформленности и цельнооформленности. Теория устойчивости ФЕ. Проблема номинации и определения. Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц. Константные и семантические функции. Соотношение фразеологического и лексического значения. Свойства фразеологического значения. Аспекты фразеологического значения. Типы преобразований фразеологических значений.

Тема 2. Принципы классификации фразеологизмов. Классификации фразеологизмов

Различные принципы классификации ФЕ. Классификации ФЕ Чернышевой И.И., Степановой М.Д., Шиппан Т., Р. Клаппенбах, Виноградова В.В., Левковской К.А. и других. Структурно-семантическая классификация (С А. М. Искоз и А.Ф. Ленковой). Семантическая классификация (В.В. Виноградов). Структурная классификация (Р. Клаппенбах). Функциональная классификация немецких фразеологических единиц, основанная на их функции и структурно-семантических особенностях (Чернышева И.И.)

Тема 3. Фразеологическое значение: аспекты, типы преобразований.

Соотношение фразеологического и лексического значения. Свойства фразеологического значения. Аспекты фразеологического значения. Типы преобразований фразеологических значений.

Тема 4. Фразеологическая полисемия, омонимия, антонимия, синонимия

Фразеологическая система. Варианты фразеологических единиц. Фразеологические синонимы. Фразеологические антонимы. Многозначность фразеологизмов. Омонимия фразеологизмов.

Модуль 2. Национально-культурные аспекты этимологии фразеологизмов

Тема 5. Быт и культура немцев. Фразеологизмы как отражение образа жизни жителей Германии.

Географический и психологический факторы в исторической судьбе немецкого народа: некоторые подробности жизни народа, его быта, обычаев, об исторических событиях, например: ein unsicherer Kantonist, fluchen wie ein Landsknecht, bis in die Puppen, rangehen wie Blücher. Факты истории страны, географии, экономики, образа жизни. эпоха средневекового рыцарства, турниры; жизнь горожан в средние века, жизнь и труд крестьян, военное дело. Местные, специфические реалии для создания образной основы фразеологизмов. Фразеологические единицы, стержневыми компонентами которых являются названия различных денежных единиц, имевших хождение на территории Германии в разные периоды ее истории: Pfennig, Groschen, Heller, Deut, Dreier, Sechser, Kreuzer, Taler, Mark. Старые меры веса и длины также оставили свой след в ряде фразеологизмов (например: alle Menschen mit der gleichen Elle messen (wollen); jeder Zoll (Zoll für Zoll, in jedem Zoll) ein Soldat, Gelehrter sein; von jmdm., etw. gehen hundert auf ein Lot). ФЕ современного немецкого языка знакомят нас с целым рядом личностей, хорошо известных "в свое время в Германии, например: nach Adam Riese, frei nach Knigge, ein Gedanke von Schiller, wie Zieten aus dem Busch. Безэквивалентные слова: nach Adam Riese - абсолютно правильно, абсолютно точно, по имени автора первых популярных учебников по арифметике на немецком языке (Адам Ризе, 1492-1559); rangehen wie Blücher действовать решительно; Блюхер - прусский фельдмаршал времен войн против

Наполеона. Описательные выражения (перифразы) со страноведческой значимостью, например: die Stadt der Begegnung - г. Topray; die bunte Stadt am Harz - г. Вернигероде.

Тема 6. Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно немецких фразеологизмов. Типология заимствованных фразеологизмов. Способы заимствования фразеологических единиц.

Страноведческая ценность фразеологизмов. Исконные немецкие фразеологизмы. ФЕ нетерминологического происхождения. Фразеологические единицы литературного происхождения. Заимствованные фразеологизмы. Библизмы. Межъязыковые заимствования. Внутряязыковые заимствования. Заимствования в иноязычной форме.

Тема 7. Выявление национально-культурной специфики фразеологизмов: современные подходы. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода

Анализ отдельных фразеосемантических полей с целью описания в их рамках фразеобразовательных моделей, совокупность которых показывает как национальные особенности языкового членения мира, так и особенности лингвокреативного мышления при создании каждого отдельного фразеологизма. Когнитивный подход – это способ исследования менталитета нации. Национально-культурное своеобразие фразеологии в рамках этого подхода есть особенности функционирования языкового мышления, особенности образной картины мира.

Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода. Современные методы изучения фразеологизмов. Компликативный метод. Структурно-типологический метод. Метод фразеологического анализа. Метод фразеологической идентификации. Метод фразеологического описания.

Рабочие планы лекций

Модуль 1. Фразеологическая единица. Принципы и виды классификации фразеологических единиц. Фразеологическая семантика

Тема 1. Понятие фразеологизма, его соотносительность со словом и словосочетанием. Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц.

1. Предмет и задачи фразеологии;
2. ФЕ и традиционное слово и словосочетание;
3. Некоторые особенности ФЕ;
4. Теория устойчивости ФЕ;
5. Функции ФЕ.

Тема 2. Фразеологическое значение: аспекты, типы преобразований

1. Соотношение фразеологического и лексического значения.
2. Свойства фразеологического значения.
3. Аспекты фразеологического значения.
4. Типы преобразований фразеологических значений.

Модуль 2. Национально-культурные аспекты этимологии фразеологизмов

Тема 3. Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно немецких фразеологизмов. Типология заимствованных фразеологизмов. Способы заимствования фразеологических единиц.

1. Исконные английские фразеологизмы.
2. ФЕ нетерминологического происхождения.
3. Заимствованные фразеологизмы.
4. Библизмы.
5. Межъязыковые заимствования.

6. Внутриязыковые заимствования.
7. Заимствования в иноязычной форме.
8. Анализ отдельных фразеосемантических полей с целью описания в их рамках фразеобразовательных моделей, совокупность которых показывает национальные особенности языкового членения мира.
9. Рассмотрение четырех подходов к выявлению национально-культурного своеобразия фразеологизмов.
10. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода.
11. Современные методы изучения фразеологизмов.

Темы семинарских занятий

Модуль 1. Фразеологическая единица. Принципы и виды классификации фразеологических единиц. Фразеологическая семантика

Тема 1. Понятие фразеологизма, его соотнесенность со словом и словосочетанием. Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц.

6. Предмет и задачи фразеологии;
7. ФЕ и традиционное слово и словосочетание;
8. Некоторые особенности ФЕ;
9. Теория устойчивости ФЕ;
10. Функции ФЕ.

Тема 2. Принципы классификации фразеологизмов. Классификации фразеологизмов

1. Различные принципы классификации ФЕ.
2. Классификации ФЕ Чернышевой И.И., Степановой М.Д.,
3. Классификация ФЕ Шиппан Т., Р.
4. Классификация фразеологизмов Левковской К.А.
5. Структурно-семантическая классификация (С А. М. Искоз и А.Ф. Ленковой).
6. Классификации фразеологизмов. Семантическая классификация (В.В. Виноградов).
7. Структурная классификация (Р. Клаппенбах).
8. Функциональная классификация немецких фразеологических единиц, основанная на их функции и структурно-семантических особенностях (Чернышева И.И.)

Тема 3. Фразеологическое значение: аспекты, типы преобразований.

1. Соотношение фразеологического и лексического значения.
2. Свойства фразеологического значения.
3. Аспекты фразеологического значения.
4. Типы преобразований фразеологических значений.

Тема 4. Фразеологическая полисемия, омонимия, антонимия, синонимия

1. Фразеологическая система.
2. Варианты фразеологических единиц.
3. Фразеологические синонимы.
4. Фразеологические антонимы.
5. Многозначность и однозначность фразеологизмов.
6. Омонимия фразеологизмов.

Модуль 2. Национально-культурные аспекты этимологии фразеологизмов

Тема 1. Быт и культура немцев. Фразеологизмы как отражение образа жизни народов жителей Германии.

1. Географический и психологический факторы в исторической судьбе немецкого народа: некоторые подробности жизни народа, его быта, обычаев, об исторических событиях
2. Факты истории страны, географии, экономики, образа жизни. эпоха средневекового рыцарства, турниры; жизнь горожан в средние века, жизнь и труд крестьян, военное дело.
3. Местные, специфические реалии для создания образной основы фразеологизмов.
4. Фразеологические единицы, стержневыми компонентами которых являются названия различных денежных единиц, имевших хождение на территории Германии в разные периоды ее истории

Тема 2. Выявление национально-культурной специфики фразеологизмов: современные подходы. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода

1. Анализ отдельных фразеосемантических полей с целью описания в их рамках фразеобразовательных моделей, совокупность которых показывает национальные особенности языкового членения мира.
2. Рассмотрение четырех подходов к выявлению национально-культурного своеобразия фразеологизмов.
3. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода.
4. Современные методы изучения фразеологизмов.

5. Образовательные технологии

В рамках данной дисциплины предусмотрено проведение лекций, семинарских занятий, выполнение самостоятельных заданий. В процессе обучения студентов данной дисциплине предполагается проведение занятий в интерактивной форме в объеме 100 % от общего количества занятий, что позволит интенсифицировать процесс обучения.

Для решения учебных задач могут быть использованы следующие интерактивные формы: дискуссия. Понятие фразеологизма, его соотношенность со словом и словосочетанием. Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц. Стилистическая принадлежность фразеологизмов и их внутренняя форма), творческие задания (Принципы классификации фразеологизмов. Классификации фразеологизмов. Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно немецких фразеологизмов), метод проектов (Быт и культура немцев. Фразеологизмы как отражение образа жизни жителей Германии. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода, Фразеологическое значение: аспекты, типы преобразований. Типология заимствованных фразеологизмов. Способы заимствования фразеологических единиц.

В рамках данной дисциплины предусмотрено проведение лекций, семинарских занятий, выполнение самостоятельных заданий. Занятия лекционного типа составляют 44 % аудиторных занятий.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Особое место в освоении данной дисциплины занимает самостоятельная работа студентов (СРС) общим объемом 54 часа.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- изучение учебной и научной литературы по предлагаемым лексикологическим проблемам с последующим их обсуждением на семинарских занятиях;
- выполнение практических заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях, семинарских занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой;
- составление планов-конспектов.

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

6.1. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

№ п/п	Виды и содержание самостоятельной работы	Вид контроля	Учебно-методическое обеспечение	часы
1.	Подготовка к семинарским занятиям	Работа на семинарских занятиях	См. пункт 8. а	6
2.	Подготовка практических заданий	Проверка практических заданий преподавателем	См. пункт 8. а	5
3.	Подготовка заданий к <i>casestudy</i>	Проверка задания	См. пункт 8. а, б	5
4.	Работа со словарями	Проверка проанализированных ФЕ на занятии	См. пункт 9	5
5.	Подготовка презентаций по темам семинаров	Выступления на семинарах	См. пункты 8 и 9	5
6.	Проведение самоконтроля по вопросам, предложенным преподавателям	Проверка выполненного задания преподавателем	См. пункт 8.	4
7.	Подготовка к модульным контрольным работам	Тестирование	См. пункты 8 и 9	6
8.	Подготовка к зачету	Зачет		10

Содержание самостоятельной работы

Вопросы для самоконтроля по спецкурсу

«Национально-культурная специфика фразеологизмов (основной язык – немецкий)»

Модуль 1. Проблемы дефиниции и классификации фразеологических единиц. Фразеологическая семантика

1. Что такое фразеологическая единица?
2. Что общего и в чем различие между словосочетанием и ФЕ?
3. Что общего и в чем различие между словом и ФЕ?
4. Назовите отличительные признаки ФЕ.
5. Сравните различные принципы классификации ФЕ. Какая из классификаций кажется вам наиболее комплексной и логичной? Почему?
6. Что такое фразеологические синонимы и фразеологические антонимы?
7. В чем сущность многозначности ФЕ?

8. Что является источником фразеологических омонимов?
9. Какие стилистические пласты фразеологизмов существуют?

Модуль 2. Национально-культурные аспекты этимологии фразеологизмов

1. Назовите источники происхождения ФЕ?
2. Какие группы можно выделить среди исконно немецких ФЕ?
3. Какие группы можно выделить среди заимствованных немецких ФЕ?
4. Каким образом отразился менталитет и характер нации на фразеологии?
5. Какие и сколько существует подходов к выявлению национально-культурного своеобразия фразеологизмов.
6. Дайте определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода.
7. Назовите современные методы изучения фразеологизмов

Учебно-методическая литература для самостоятельной работы:

1. Архипкина Г. Д., Колядина Н. А. Страноведение. Германия: обычаи, традиции, праздники, этикет. – Ростов н/Д: «Феникс», 2004г. 279стр. 2. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Аспекты теории фразеологии. - М.: Знак, 2008.
2. Лебедева А. Национально-культурная специфика фразеологических единиц. «Учитель» №6, 2006, стр. 47
3. Мальцева Д.Г. Германия: Страна и язык: Landeskunde durch die Sprache: Лингвострановедческий словарь: Более 2 тыс. единиц. М.:«АСТ, Русские Словари, Астрель», 2002. – 416 с.
4. Ольшанский И.Г., Гусева А.Е. Лексикология: Современный немецкий язык: Учебник для вузов. Издательство: Академия Год: 2005
5. Сарапулова А. В. Из истории фразеологических оборотов немецкого языка «Иностранные языки в школе» №2, 2006, стр. 72
6. Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка. На немецком языке. — М.: Академия, 2003. — 252 с.
7. Чернышева И.И. Фразеология немецкого языка. М.: Высшая школа, 1970. — 199 с.

6.2. Методические рекомендации

При отборе методического материала преподавателям рекомендуется уделять внимание эффективным приемам активного обучения, а также достижениям современных методик (коммуникативного обучения, игрового моделирования).

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

При преподавании данной дисциплины преподаватель должен иметь в виду то, что самостоятельная работа студентов является неотъемлемой составляющей процесса освоения программы. Самостоятельная работа студентов в значительной мере определяет результаты и качество освоения дисциплины «Национально-культурная специфика фразеологизмов (**основной язык – немецкий**)». В связи с этим планирование, организация, выполнение и контроль самостоятельной работы студентов по иностранному языку приобретают особое значение и нуждаются в методическом руководстве и методическом обеспечении. Пакет заданий для самостоятельной работы следует выдавать в начале семестра, определив предельные сроки их выполнения и сдачи. Задания для самостоятельной работы желательно составлять из обязательной и факультативной частей.

При проведении аттестации студентов важно всегда помнить, что систематичность, объективность, аргументированность - главные принципы, на которых основаны контроль и оценка знаний студентов. Проверка, контроль и оценка знаний студента, требуют учета его индивидуального стиля в осуществлении учебной деятельности. Знание критериев оценки знаний обязательно для преподавателя и студента.

6.3. Примеры вопросов к зачету

1. Фразеология как объект изучения.
2. Становление фразеологии как лингвистической дисциплины (теории фразеологии Ш. Балли, концепция В.В. Виноградова).
3. Границы и объем фразеологии. Связь фразеологии с другими науками.
4. Проблема номинации и определения фразеологической единицы.
5. Проблема номинации и определения фразеологической единицы.
6. Основные признаки фразеологизмов.
7. Функции фразеологических единиц. Константные и семантические функции.

6.4. Контрольные вопросы на зачет

1. Что такое фразеологические синонимы и фразеологические антонимы?
2. В чем сущность многозначности фразеологических единиц?
3. Что является источником фразеологических омонимов?
4. Каково соотношение фразеологического и лексического значения? Свойства фразеологического значения. Аспекты фразеологического значения.

5. Типы преобразований фразеологических значений.
6. Современные методы изучения фразеологизмов.
7. В чем заключается когнитивный подход к исследованию фразеологизмов и фразеологической семантики?
8. Назовите принципы и виды классификаций фразеологических единиц.
- 7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.**
- 7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования приведен в описании образовательной программы.

Компетенция	Знания, умения, навыки	Процедура освоения
ОПК-1	<p><i>Знать:</i> - закономерности и тенденции развития фразеологического корпуса немецкого языка;</p> <ul style="list-style-type: none"> - национально-культурную специфику фразеологизмов в немецком языке; - современные концепции изучения фразеологии; - источники происхождения немецких фразеологизмов <p><i>Уметь:</i> - давать определения базовым фразеологическим терминам;</p> <ul style="list-style-type: none"> - работать с фразеологическими словарями и анализировать их. <p><i>Владеть:</i> - системой знаний основных явлений фразеологии и закономерностей их функционирования;</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными способами анализа фразеологизмов на разных уровнях языка; - современными методами исследования фразеологизмами; - основными способами номинации в языке. 	Устный опрос, письменный опрос, презентации, тестирование

ОПК-12	<p>Знать: - цели и задачи теоретической и прикладной фразеологии как части лексикологии;</p> <p>- закономерности и тенденции развития фразеологического фонда немецкого языка;</p> <p>Уметь: - давать определения базовым фразеологическим терминам;</p> <p>- устанавливать отношения между понятиями фразеологии, осуществляемыми в процессе познания и обучения,</p> <p>- производить систематизацию понятий с помощью определения, обобщения и сравнения.</p> <p>Владеть: - понятийным аппаратом немецкой фразеологии,</p> <p>- проблематикой фразеологии, значимостью в структуре других дисциплин магистратуры;</p> <p>- способностью к систематике динамики развития фразеологии.</p>	Письменный опрос, тестирование, презентации, проекты
--------	---	--

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания.

Схема оценки уровня формирования компетенции «ОПК-1» (владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка)

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала зачет
Пороговый	<p>Знание закономерностей и тенденций развития фразеологического корпуса немецкого языка;</p> <p>Умение давать определения базовым фразеологическим терминам;</p> <p>Владение системой знаний</p>	<p>– знание основных закономерностей системы языка;</p> <p>– знание основных теоретических положений вопроса;</p> <p>- Умение излагать суть вопроса</p>

	основных явлений фразеологии и закономерностей их функционирования.	
Базовый	<p>Знание закономерностей и тенденций развития фразеологического корпуса немецкого языка;</p> <ul style="list-style-type: none"> - национально-культурной специфики фразеологизмов в немецком языке; <p>Умение давать определения базовым фразеологическим терминам;</p> <ul style="list-style-type: none"> - работать с фразеологическими словарями. <p>Владение системой знаний основных явлений фразеологии и закономерностей их функционирования;</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными способами номинации в языке; - основными способами анализа фразеологизмов на разных уровнях языка; 	<p>– знание основных закономерностей системы языка, специфики ее функционирования</p> <p>– знание теории вопроса,</p> <ul style="list-style-type: none"> - умение анализировать проблему; - умение содержательно излагать вопрос
Продвинутый	<p>Знание закономерностей и тенденций развития фраз немецкого языка;</p> <ul style="list-style-type: none"> - национально-культурной специфики фразеологизмов в немецком языке; - современные концепции изучения фразеологии; - источники происхождения немецких фразеологизмов; <p>Умение давать определения базовым фразеологическим терминам;</p> <ul style="list-style-type: none"> - работать с фразеологическими словарями и анализировать их. <p>Владение системой знаний основных явлений фразеологии и закономерностей их функционирования;</p>	<p>– знание основных закономерностей системы языка, специфики ее функционирования</p> <p>– знание теории вопроса,</p> <ul style="list-style-type: none"> - умение анализировать проблему; - умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса; - владеть материалом в полном объеме.

	<ul style="list-style-type: none"> - основными способами номинации в языке; - основными способами анализа фразеологизмов на разных уровнях языка; - современными методами исследования фразеологизмов. 	
--	---	--

Схема оценки уровня формирования компетенции «ОПК-12» (владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности)

Уровень	Показатели обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала
		Зачет
Пороговый	<p>Знание цели и задач теоретической и прикладной фразеологии как части лексикологии;</p> <p>Умение применять основные положения теории вопроса при анализе конкретного лингвистического материала;</p> <ul style="list-style-type: none"> - содержательно излагать суть вопроса; <p>Владение понятийным аппаратом немецкой фразеологии</p>	<ul style="list-style-type: none"> – знание основных закономерностей системы языка; – знание основных теоретических положений вопроса; - умение излагать суть вопроса
Базовый	<p>Знание цели и задач теоретической и прикладной фразеологии как части лексикологии;</p> <ul style="list-style-type: none"> - определений базовых фразеологических терминов; <p>Умение давать определения базовым фразеологическим терминам; устанавливать отношения между понятиями фразеологии, осуществляемыми в процессе познания и обучения;</p> <p>Владеть: - понятийным аппаратом немецкой фразеологии,</p> <ul style="list-style-type: none"> - проблематикой фразеологии, значимостью в структуре других дисциплин магистратуры. 	<ul style="list-style-type: none"> – знание основных закономерностей системы языка, специфики ее функционирования – знание теории вопроса, - умение анализировать проблему; - умение содержательно излагать вопрос

Продвинутый	<p>Знание цели и задачи теоретической и прикладной фразеологии как части лексикологии;</p> <p>- закономерности и тенденции развития фразеологического фонда немецкого языка;</p> <p>Умение давать определения базовым фразеологическим терминам;</p> <p>- устанавливать отношения между понятиями фразеологии, осуществляемыми в процессе познания и обучения,</p> <p>- производить систематизацию понятий с помощью определения, обобщения и сравнения.</p> <p>Владение понятийным аппаратом немецкой фразеологии,</p> <p>- проблематикой фразеологии, значимостью в структуре других дисциплин магистратуры;</p> <p>- способностью к систематике динамики развития фразеологии.</p>	<p>– знание основных закономерностей системы языка, специфики ее функционирования</p> <p>– знание теории вопроса,</p> <p>- умение анализировать проблему;</p> <p>- умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса;</p> <p>- владеть материалом в полном объеме.</p>
-------------	---	--

7.3. Типовые контрольные задания

Тесты

№Вопрос1

Выберите правильный ответ из предложенных

Die Phraseologie erforscht _____.

1. formale Bedeutung der Wörter
2. die Bedeutung der festen Wortkomplexe
3. formale Bedeutung der Wortverbindungen

№Вопрос1

Выберите правильный ответ из предложенных

W.W. Winogradow definierte die Phraseologismen der russischen Sprache aufgrund _____.

1. des syntaktischen Prinzips

2. des morphologischen Prinzips
3. des semantischen Prinzips

№Вопрос1

Выберите правильный ответ из предложенных

Der Terminus Phraseologie wurde eingeführt von _____.

1. Charl Bally
2. A.A. Potebnja
3. J.J. Tschernyčewa

№Вопрос2

Выберите правильные ответы из предложенных

Die freien Wortverbindungen besitzen folgende Merkmale: _____.

1. sie benennen gegliedert den Gegenstand und seine Qualität, die Handlung und ihr Objekt
2. sie sind grammatisch zerlegbare Vereinigungen
3. ihre Gesamtbedeutung fällt mit der Summe der Bedeutungen der Bestandteile zusammen
4. sie sind Gegenstand der lexikologischen Forschung

№Вопрос2

Выберите правильные ответы из предложенных

Im Vergleich zu freien Wortverbindungen sind die festen Wortverbindungen ____.

1. unzerlegbar
2. grammatisch zerlegbar
3. übertragen oder umgedeutet
4. reproduziert

№Вопрос1

Выберите правильный ответ из предложенных

Stehende Redewendungen, die nach der Winogradowschen Klassifikation folgende Merkmale haben, wie: Umdeutung, völlige semantische Unzerlegbarkeit und Unmotiviertheit der Gesamtbedeutung, heißen _____.

1. phraseologische Zusammenbildungen
2. phraseologische Einheiten

3. phraseologische Verbindungen

№Вопрос1

Выберите правильный ответ из предложенных

Stehende Redewendungen, die nach der Winogradowschen Klassifikation folgende Merkmale haben, wie: eine umgedeutete Gesamtbedeutung, die Motiviertheit der Gesamtbedeutung, sie drücken einen Einzelbegriff aus, sind _____.

1. phraseologische Verbindungen
2. phraseologische Einheiten
3. phraseologische Zusammenbildungen

№Вопрос1

Выберите правильный ответ из предложенных

Stehende Redewendungen, die nach der Winogradowschen Klassifikation folgende Merkmale haben, wie: teilweise Umdeutung, semantische Motiviertheit, sie sind syntaktisch leicht zerlegbar, heißen _____.

1. phraseologische Verbindungen
2. phraseologische Zusammenbildungen
3. phraseologische Einheiten

№Вопрос4

Установите соответствие

Bestimmen Sie die Art der Phraseologismen

1. arbeiten wie ein Pferd
2. Da liegt der Hund begraben!
3. Über den Geschmack lässt sich nicht streiten.
4. ab und zu

№ komparativer Phraseologismus

№ sprichwörtliche Redensart

№ Sprichwort

№ Wortpaar

№Вопрос1

Выберите правильный ответ из предложенных

Verwenden Sie bei der Analyse die Klassifikation von Winogradow: *große Augen machen, Stroh im Kopf haben, j-m das Leben sauer machen, nach etw. Hunger und Durst machen.*

1. phraseologische Einheiten
2. phraseologische Verbindungen
3. phraseologische Zusammenbildungen

№Вопрос1

Выберите правильный ответ из предложенных

Verwenden Sie bei der Analyse die Klassifikation von Winogradow: *aus dem Stegreif sprechen, mit Kind und Kegel, in Hülle und Fülle, gang und gäbe sein bei j-m.*

1. phraseologische Zusammenbildungen
2. phraseologische Verbindungen
3. phraseologische Einheiten

№Вопрос1

Выберите правильный ответ из предложенных

Verwenden Sie bei der Analyse die Klassifikation von Winogradow: *Hilfe leisten, zum Ausdruck bringen, Achtung genießen, nicht in Frage kommen.*

1. phraseologische Einheiten
2. phraseologische Verbindungen
3. phraseologische Zusammenbildungen

№Вопрос1

Выберите правильный ответ из предложенных

Welche sprachliche Einheit kann als bilateral bezeichnet werden?

1. der Phraseologismus
2. das Phonem
3. das Sem

№вопрос4

Установите соответствие.

Bestimmen Sie bei den Phraseologismen den Grad ihrer Motiviertheit.

1. Gift auf etw. nehmen
2. am Ende seiner Kräfte sein
3. die Bundesrepublik Deutschland

№ völlig unmotiviert

№ teilweise motiviert

№ motiviert

№вопрос4

Установите соответствие.

Bestimmen Sie, welchen Redeteilen die folgenden Phraseologismen entsprechen.

1. alter Kauz
2. klein begeben
3. schlecht und recht

№ Verb

№ Substantiv

№ Adverb

№вопрос4

Установите соответствие.

Geben Sie zu folgenden Sprichwörtern entsprechende russische Äquivalente.

1. Gut Ding will Weile haben.
2. Wie die Alten sunen, so zwitschern die Jungen.
3. Einer ist keiner.

№ один в поле не воин

№ тише едешь-дальше будешь

№ яблоко от яблони недалеко падает

№вопрос2

Выберите правильные ответы из предложенных.

Für alle stehenden Wortverbindungen der deutschen Sprache sind folgende Merkmale kennzeichnend:_____.

1. einheitliche Gesamtbedeutung
2. Stabilität
3. Unersetzlichkeit der Komponenten
4. metaphorische Umdeutung

№вопрос1

Выберите правильный ответ из предложенных.

Unter Idiomen versteht man Wortgruppen, die _____ sind.

1. in ihrem Gebrauch erstarrt
2. nicht nur einzelne Wörter sind, sondern auch Wortverbindungen
3. umlaufende kurze Sprüche

Перечень вопросов для зачета по дисциплине «Национально-культурная специфика фразеологизмов (основной язык - немецкий)»

1. Фразеология как объект изучения.
2. Становление фразеологии как лингвистической дисциплины (теории фразеологии Ш. Балли, концепция В.В. Виноградова).
3. Границы и объем фразеологии. Связь фразеологии с другими науками.
4. Проблема номинации и определения фразеологической единицы.
5. Основные признаки фразеологизмов.
6. Понятие устойчивости и идиоматичности.
7. Вид фразеологизмов в концепциях И.И. Чернышевой и М. Д. Степановой
8. Соотношение фразеологического и лексического значения.
9. Свойства фразеологического значения.
10. Аспекты фразеологического значения.
11. Типы преобразований фразеологических значений.
12. Функциональная и семантическая классификации
13. Структурная классификация.
14. Структурно-семантические классификации.
15. Фразеологические синонимы. Виды синонимов. Понятие синонимического гнезда, ряда и группы.

16. Вариантность фразеологических единиц.
17. Фразеологические антонимы. Виды антонимов. Понятие антонимического гнезда, ряда и группы.
18. Компликативный метод. Структурно-типологический метод.
19. Метод фразеологической идентификации. Метод фразеологического описания.
20. Происхождение фразеологизмов современного немецкого языка. Исконно немецкие ФЕ.
21. Типология заимствованных фразеологических единиц.
22. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода.
23. Современные методы изучения фразеологизмов.
24. Отличие ФЕ от традиционных слов и словосочетаний.
25. Отличие ФЕ от идиом.
26. Некоторые особенности и функции ФЕ.
27. Теория устойчивости ФЕ.
28. Теория раздельнооформленности и цельнооформленности.
29. Проблема классификации ФЕ. Принципы, заложенные в основу известных вам классификаций ФЕ.
30. Стилистическое расслоение немецкой фразеологии.
31. Отражение во фразеологизмах немецкого языка истории, географии, экономики, быта и культуры жителей Германии.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

В соответствии с учебным планом предусмотрен зачет в 9 семестре.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулю, итоговый контроль по дисциплине предполагают следующее распределение баллов.

Максимальное суммарное количество баллов по результатам текущей работы для каждого модуля 100 баллов.

Промежуточный контроль освоения учебного материала по каждому модулю проводится преимущественно в форме тестирования.

Максимальное количество баллов за промежуточный контроль по одному модулю – 100 баллов. Результаты всех видов учебной деятельности за каждый модульный период оцениваются рейтинговыми баллами.

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля – 60% и промежуточного контроля – 40%.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий – 10 баллов,
- участие на практических занятиях – 90 баллов.

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

- тестирование – 100.

Количество баллов по всем модулям, которое дает право студенту на положительные отметки без итогового контроля знаний:

от 51 до 100 «зачет».

Итоговый контроль по дисциплине осуществляется преимущественно в форме тестирования по балльно-рейтинговой системе, максимальное количество которых равно – 100 баллов.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

А) Основная литература

1. Архипкина Г. Д., Колядина Н. А. Страноведение. Германия: обычаи, традиции, праздники, этикет. – Ростов н/Д: «Феникс», 2004г. 279стр. 2. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Аспекты теории фразеологии. - М.: Знак, 2008.
2. Лебедева А. Национально-культурная специфика фразеологических единиц. «Учитель» No6, 2006, стр. 47
3. Мальцева Д.Г. Германия: Страна и язык: Landeskunde durch die Sprache: Лингвострановедческий словарь: Более 2 тыс. единиц. М.: «АСТ, Русские Словари, Астрель», 2002. – 416 с.
4. Ольшанский И.Г., Гусева А.Е. Лексикология: Современный немецкий язык: Учебник для вузов. Издательство: Академия, 2005
5. Сарапулова А. В. Из истории фразеологических оборотов немецкого языка «Иностранные языки в школе» No2, 2006, стр. 72
6. Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка. На немецком языке. — М.: Академия, 2003. — 252 с.
7. Чернышева И.И. Фразеология немецкого языка. М.: Высшая школа, 1970. — 199 с.

Б) Дополнительная литература

1. Нурходжаева Х.А. Национально-культурная семантика фразеологизмов. [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: http://www.rusnauka.com/20_AND_2014/Philologia/9_174394.doc.htm
2. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В.А. Маслова.- М.: Академия, 2001.- 208 с.
3. Телия В.Н. Что такое фразеология [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <https://www.litres.ru/veronika-teliya/russkaya-frazeologiya-semanticheskij-pragmaticheskij-i-lingvokulturologicheskiy-aspekty/>(дата обращения 08.08.2016).
4. Телия В.Н. Номинативный состав языка как объект лингвокультурологии // Национально-культурный компонент в тексте и в языке: Тезисы докладов. Ч.1. – Минск, 1994. – 398 с.
5. Фразеологизмы с национально-культурным объектом на примере немецкого языка [электронный ресурс] – Режим доступа. –<https://mirznanii.com/a/51031/frazeologizmy-s-natsionalno-kulturnym-obektom-na-primere-nemetskogo-yazyka>
6. АBBYY Lingvo 10, 2004. Словарь [электронный ресурс] (дата обращения 20.08.2015).

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

www.phraseologismen.de; 3.www.aphorismen.de – сайты посвящены фразеологическому фонду современного немецкого языка; сайт применяется при изучении раздела «Фразеология немецкого языка».

www.lexikologie.de – специализированный сайт, посвященный различным проблемам, затрагиваемым в курсе лексикологии немецкого языка

- компьютерное и мультимедийное оборудование:

- спутниковое телевидение

- компьютерные классы, подключенные к Интернет

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Учебный процесс по данной дисциплине организуется с учетом использования ЗЕТ, что характеризуется следующими особенностями:

- Трудоемкость все видов учебной работы в учебной программе устанавливается в ЗЕТ. Трудоемкость дисциплины «Национально-культурная специфика фразеологизмов (немецкого языка)» составляет 2 модуля: (8 часов лекций + 18 часов практич. занятия + 46 часов самостоят. работы).

- первый модуль «Проблемы дефиниции и классификации фразеологических единиц. Фразеологическая семантика»

- второй модуль «Национально-культурные аспекты этимологии фразеологизмов»

Контроль освоения студентами дисциплины осуществляется в рамках ЗЕТ, включающих текущую и итоговую аттестации.

По результатам текущего контроля составляется академический рейтинг студента по зачетной единице и выводится средний рейтинг.

По результатам итогового контроля студенту засчитывается трудоемкость дисциплины в ЗЕТ, выставляется дифференцированная оценка в принятой системе баллов. Характеризуя качество освоения студентом знаний, умений, навыков по данной дисциплине.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль и итоговый контроль по дисциплине.

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

Виды самостоятельной работы студентов, предложенные автором, находятся в данной РПД в разделах 6, 7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины «Национально-культурная специфика фразеологизмов (немецкого языка)».

По всем вопросам, относящимся к содержанию рабочей программы, студент может получить консультацию у преподавателя, ведущего курс «Национально-культурная специфика фразеологизмов (немецкого языка)»

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

1. Компьютерная программа «MicrosoftPowerPoint» – для подготовки слайд-презентаций при проведении лекционных и практических занятий.
2. Компьютерная программа «MyTest» – для подготовки и проведения тестирования на практических занятиях, олимпиадах и зачетах.
3. Среда электронного обучения «Мудл» ДГУ г. Махачкала (<http://www.moodle.dgu.ru/>) – для подготовки к практическим занятиям.
4. Справочно-информационный портал «ГРАМОТА.РУ» (<http://www.gramota.ru>) – для подготовки к лекционным, семинарским и практическим занятиям.
5. Викизнание (<http://wikireality.ru/>) – большая универсальная гипертекстовая электронная энциклопедия, разрабатываемая в сети Интернет с помощью Wiki-технологии.

6. Википедия (<https://ru.wikipedia.org>) – свободная электронная энциклопедия

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются следующее материально-техническое обеспечение, способствующее повышению эффективности образовательного процесса и позволяющее в полной мере соответствовать современным тенденциям процесса обучения:

- Лингафонный кабинет
- Оргтехника и мультимедийное оснащение
- Интерактивная доска
- Компьютерный класс
- Оргтехника
- Теле- и аудиоаппаратура
- Доступ к сети Интернет.